

WYJAŚNIENIA 2

Na podstawie art. 38 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2017 r., poz. 1579 z późn. zm.) w związku z zapytaniem Wykonawcy wniesionym w dniu 14.09.2018 r. do postępowania o zamówienie – PN/9/18 Zamawiający udziela odpowiedzi:

PYTANIE:

(...) Rozumiemy, że pliki zostaną udostępnione po wyłonieniu wykonawcy, co jednak w sytuacji, jeżeli Broszury pn.: Życie i Praca w Polsce (stan na rok 2016) przetłumaczone na 10 języków obcych: bułgarski, chorwacki, czeski, grecki, hiszpański, portugalski, rumuński, słowacki, słoweński, węgierski (10 plików) okażą się niskiej jakości i nie będzie można nanieść na nich zmian wynikających z poprawek w języku polskim w obowiązującym obecnie tekście. W takim przypadku należałoby przygotować tłumaczenie od nowa, ale to oznacza inny zakres prac, ceny i terminu. Czy zatem mogą Państwo zagwarantować wysoką jakość wyżej wymienionych broszur lub dopuścić możliwość zmiany zakresu prac (a tym samym cen usługi) jeśli okaże się, że będzie konieczne tłumaczenie od podstaw w zakresie jednego lub kilku języków ?

WYJAŚNIAM:

Postępowanie dotyczy aktualizacji oraz weryfikacji tłumaczenia Broszury pn.: Życie i Praca w Polsce (stan na rok 2016) przetłumaczonych na 10 języków obcych.

W związku z powyższym zamawiający jasno sprecyzował zakres prac oraz termin wykonania usługi. Dodatkowo informuję, iż w drodze przetargu nieograniczonego nie ma możliwości zmiany cen oraz terminów zaproponowanych przez potencjalnego wykonawcę w złożonej przez niego ofercie.

Ponadto zgodnie z zapisami umowy dotyczącymi postępowania przeprowadzonego w 2017 r. na tłumaczenie broszury wykonawca był zobowiązany zapisami umowy do „wykonania umowy z należytą starannością”.

*Dyrektor
Wojewódzkiego Urzędu Pracy
w Katowicach
/ - / Grzegorz Sikorski*

Katowice, dnia 17 września 2018 r.